

日语分级阅读

中级

适用于N3N2级别学习者


赠
音频
日汉对照



猫



日语分级阅读研究组 编

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

贈
音
頻

日
漢
對
照

日語分級閱讀 中級

適用於N3N2級別學習者

猫

日語分級閱讀研究組 編



 華東理工大學出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

日语分级阅读. 猫: 中级: 赠音频: 日汉对照 /
日语分级阅读研究组编. — 上海: 华东理工大学出版社,
2022.11

ISBN 978-7-5628-6940-5

I. ①日… II. ①日… III. ①日语-阅读教学-自学
参考资料 IV. ①H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2022)第170907号

策划编辑 / 王一佼

责任编辑 / 金美玉

责任校对 / 陈燕

装帧设计 / 王翔

插图 / 施纹

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237

电话: 021-64250306

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印刷 / 上海盛通时代印刷有限公司

开本 / 890mm × 1240mm 1/32

印张 / 0.75

字数 / 19千字

版次 / 2022年11月第1版

印次 / 2022年11月第1次

定价 / 15.00元

版权所有 侵权必究

目录

おこ 猫	002
猫	003

目录

ねこ	002
猫	003

ねこ
猫とよしまよしお
豊島与志雄

扫一扫, 听音频

ねこ ゆいぶつしゆぎ い
猫は唯物主義だと云われている。せつ ねこ かいぬし ぞく おお
その説によれば、猫は飼主に属するよりも、より多くかいいえ ぞく かいぬし にんげん てんきよ
飼家に属するそうである。飼主の人間どもが転居するとき ねこ したが しんきよ おちつ きゆうか
時、猫はそれに従って新居に落付くことなく、旧家にもど あきや あるい あた
戻りたがる。それが空家になっていようと、或は新らにんげん す とんちやく
しい人間どもが住んでいようと、そんなことには頓着きゆうか す つづ みっかか
なく、旧家に住み続けたがる。だから、三日飼われておん さんねんわす いぬ はんたい ねこ さんねんか
その恩を三年忘れない犬と反対に、猫は三年飼われてそ

生词短语

落ち着く(おちつく): ①[自动1]安定, 稳定;
沉着, 冷静

重点语法

- N2 ~に従って: “随着……”
- N2 ~ことなく: “不……”, 相当于「～ないで/ずに」, 属于书面语
- N3 ~と(は)反対に: “与……相反”

猫

都说猫是唯物主义者。

根据这一说法，与其说猫属于饲养它的人，不如说属于饲养它的家。猫的主人搬家时，猫通常并不跟着主人搬去新家落脚，而是喜欢回到原来的家。猫并不在意原来那房子如今是人去楼空，还是有新主人住，它都喜欢继续住在那里。所以，都说养狗三日，记恩三年；而养猫三年，三日忘恩。但换个角度说，养狗三年，三日忘窝；而养猫三日，三年不挪。

おん みっか わす い さんねん か
 の恩を三日にして忘れる。云いかえれば、三年飼われて
 いえ みっか わす いぬ はんたい ねこ みっか か
 その家を三日にして忘れる犬と反対に、猫は三日飼われ
 いえ さんねんわす
 てその家を三年忘れないとか。

じゅうねん い ぜん わたし いえ いっぴき わか ねこ
 十年ほど以前のこと、私の家に、一匹の若い猫がは
 いらこんできた。追っても逃げない。外へ出してもまた
 はいって来る。見知らぬ私たちに、喉を鳴らしながら
 あま へいき もの く たいぜん いねむ ずうずう
 甘ったれる。平気で物を食い、泰然と居眠る。図々しい
 のんき ちんにゆうしゃ わたし いえ ごろくねん す
 呑気な闖入者だ。私たちはその家にもう五六年住んで
 いたし、ねこ せい ごいちねん わか ねこ
 猫は生後一年とはたたない若さだったので、猫
 が、わたし もちろん いえ なじ あきら
 私たちには勿論、家にも馴染みがなかったのは明
 かである。それでもとうぜんじぶん いえ こし おち
 付けている。その様子、わたし よりも、そまつ いえ
 粗末な家だが、

生词短语

平気(へいき): ①[名・ナ形]不在乎; 冷静, 镇静

図々しい(ずうずうしい): ⑤[イ形]厚颜无耻的

呑気(のんき): ①[ナ形]漫不经心, 满不在乎;

悠然自得; 不慌不忙

馴染む(なじむ): ②[自动]熟识, 适应; 融合,

调和

粗末(そまつ): ①[名・ナ形]粗糙; 不重视, 不爱惜

约莫十年前，一只小猫闯入我家。赶也不逃，轰也不走。虽素不相识，却冲我们咕噜咕噜地叫唤撒娇。它泰然进食，安然入睡，悠然自得，俨然一副厚颜无耻的入侵者模样。当时，我们已经在那屋住了五六年，可这小猫还不到一岁，显然对我们以及对这个家都不甚熟悉。可它就这样安营扎寨，理所当然地把这里当成自己家。看样子，它似乎比我们更加喜欢这个简陋的家。

いえ き い
家が気に入ったものらしい。

あたま せ あかちや じ くらせん とら ふ くび はら あしさき
頭と背が赤茶地に黒線の虎斑の、頸から腹や足先に
かけて白い、尾の短い、普通の牝猫だったが、私
たちはそのまま飼いつづけた。

にねん あと わたし ほか いえ いてん し ごちょう
二年ばかり後、私たちは他の家に移転した。四五町
しか距っていない家だったので、猫が旧家に逃げ戻り
はしないかと、飼えば愛情が出て、少々心配した。
だが何のこともなかった。目隠しもせず、ただ抱いて来
ただけで、繋ぎとめる必要もなく、私たちと一緒に、
当然だという顔付で、新らしい家に落付いてしまった。
いえ おお かいぬし な じ
家によりもより多く飼主に馴染んでいるのだ。

そのあと ねこ ねん いち に かいにんしん ぶんべん とき
其後この猫、年に一二回妊娠をするし、分娩の時の
世話やら、生まれた仔猫の貰われ口など、随分心配を
かけるが、それだけにまた家庭生活の中に根を下して、すっ

重点语法

- N3** ～から～にかけて：“从……到……”，表示时间、空间的大致范围

它是一只普通的母猫，头和背是红茶色，上面有黑褐色的花纹，头颈到腹部及脚爪是白色的，尾巴短短的。我们就这样一直养着它。

才过了两年，我们就搬家了。新家距离原来的房子只相隔了四五个街区，而且我们已经与它有了一定的感情，所以我开始有些担心它会不会逃回原来的房子去。但什么都没发生。我们连它的眼睛都没有蒙，就顺利地把它抱到了新家。它摆出一副理所当然的表情，同我们一起入住新家，根本用不着拴住。与窝相比，它更加亲近主人。

之后，这只猫每年怀孕一两次。我们在它生崽时照料它，相当用心地寻找小猫的领养人。于是乎，它也在我们的家庭中扎下根，成了家中的一分子。

かぞく いちいん
かり家族の一員となってしまった。

しょうがっこう かよ こどもさんにん えんじん つく あそ
小学校に通う子供三人が、円陣を作って遊んでいる
ねこ まんなか うずくま こども ひとり べん
と、猫はその真中にはいって 蹲る。子供の一人が勉
きょう はじ つくえ うえ すわ ねこ あそ
強を初めると、その机の上に座りこむ。「猫が、お遊
びの……勉強の……邪魔をする」というのが子供たち
しじゅう くじょう ね としき かくじ じぶん
の始終の苦情だ。そのくせ、寝る時には、各自に自分
ふとん なか ねこ うば あ なつやす かぞくじゅう たび
の布団の中へ猫を奪い合う。夏休みなど、家族中で旅
をするような時、その不在中、猫がとても淋しそうだっ
た。留守居の者の話。旅から帰ってくると、猫の嬉
しがりようたらない。からだ せなか
しがりようたらない。身体をすりつけてくる。背中に
の ほおべた
とび乗る。頬辺をなめる……

ねこ あんがい ゆいぶつしゅぎしゃ わたし おも
この猫、案外、唯物主義者でない、と私は思ったので
ある。

さくねん なつ ちじん いえ お なが じゅんぱく
ところが、今年の夏、知人の家に、尾の長い純白の
おす こねこ でき もら やくそく せいごに げつ
牡の仔猫が出来たので、貰う約束をして、生後二カ月ば
かりして連れてきた。わたし じゅんぱく しつこく
かりして連れてきた。私 はかねがね、純白か漆黒かの

我们家念小学的三个孩子围成圈玩的时候，小猫就蹲在中间。如果其中一个孩子开始学习，它就坐到写字台上。孩子们常常抱怨说：“不管我们读书还是做游戏，它都来捣乱。”但是睡觉的时候，他们却争着要把猫抱到自己的被窝里去。当一家人在暑假等假期出游的时候，留下看家的人说，大家不在家的时候，猫一副很寂寞的样子。而大家一回来，它就高兴极了，在我们身上蹭来蹭去，跳到我们背上，舔我们的面颊。

我曾想，这只猫，竟然不是唯物主义者。

但是，去年夏天，朋友家的猫生了一只长尾巴、纯白色的小公猫。我和朋友约好了领养，于是在小猫刚生下来两个月的时候就把它带了回来。我一直想养一只纯白或纯黑

お なが おとこねこ もと ねが はんぶん
尾の長い男猫を求めていたので、その願いの半分だけ
かなったわけだ。

それはよいが、そこで、思いがけない障碍にぶつかった。貰って来た仔猫に、家の猫がなかなか親しまない。仔猫の方はさすがに無頓着で、時々実の親と間違えてか、なつかしように寄ってゆくこともあるが、親猫はすぐに、睥みすえ唸り声を出し、場合には引掻いたりする。それを私は互に馴れさせようとして、二匹一緒に膝の上に抱くが、そうなるも仔猫までおじけて、二匹とも不安そうに身体をすくめ、首を縮め、時々低い唸り声を立て、はては膝から飛び出してしまう。そして室の別々の隅に蹲る。そんな状態が二週間ばかり続いた。ただ、食事の時にがみ合うことは殆どなかった。

いま かんが おやねこ ほう なじ
今になって考えると、親猫の方が馴染まなかったのは、妊娠していたせいだったらしい。胴のつまった毛並

重点语法

③ ～わけだ：“也就是说……”“换句话说……”

的长尾巴公猫，所以这算是实现了我一半的愿望。

本以为如此甚好，却遇到了意想不到的麻烦。家里的母猫无论如何都不接受这只要来的小猫。小猫倒是毫不在意，有时把母猫当成亲娘，依恋地往母猫身上靠，但母猫立刻瞪眼吼叫，有时甚至会用力抓挠。我想让它们亲近起来，于是把它们一起抱到膝盖上，但这样一来连小猫都害怕起来，两只猫都不安地蜷成一团，缩着脑袋，有时低声叫唤，最后还是从我膝盖上跳下去，然后在屋里各踞一角。这样的情况持续了整整两周。不过，吃东西的时候倒几乎没有打过架。

现在想来，当时母猫会如此排斥小猫，大概是因为怀孕了。虽然它周身毛皮色泽光亮，看起来还很年轻，但已是

の艶やかな、見たところ若々しい様子ではあるが、もう
 生後十年余りになる老年で、歯数も少くなっている
 し、「もう子供は産みますまい」とその春微恙の時に医
 者も云っていた。それが久しぶりに妊娠していたのだ。

白の仔猫が来て、半月ばかりたった時、家の猫は二匹
 子を生んだ。老年のせいか、子は発育が悪く、生れてす
 ぐに死んだ。

そして中一日置いた早朝、私は子供たちから騒々
 しく呼び起された。子供たちについて行って見ると、
 不思議だ。親猫が白の仔猫を抱いて乳をのましている。

生词短语

騒々しい(そうぞうしい)：⑤[イ形] 嘈杂的，吵闹
 的；动乱的，情势不稳
 定的

重点语法

- ② ～まい：“不会……吧”“也许不……”，
 表示否定的推测
- ③ ～せいか：“大概是因为……吧”

十多岁的老猫了，牙齿也逐渐变少了。那年春天带它看病时，连兽医都说它不会再生小猫了。对它来说，那确实是时隔已久的一次怀孕。

小白猫来后半个月，母猫生了两只小猫。许是因为年老体衰，生下的小猫发育不良，刚出生就死了。

两天后的早晨，孩子们嚷嚷着把我叫醒。跟着孩子们去看个究竟后，我大吃一惊。母猫正抱着小白猫，在喂它奶喝。母猫一直以来那么排斥小猫，而今却突然性情大变，抱